



# GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)  
Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。  
Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN GAMAGORI on Website.

## 新生児特別定額給付金

### Special cash payment for newborn baby

問い合わせ先 CONTACT  
行政課 Gyoseika  
TEL 0533-66-1155

新型コロナウイルス感染症拡大により、国の特別定額給付金対象外となっている2020年4月28日以後の新生児に対して特別定額給付金を支給します。

【対象】4月28日～2021年4月1日に生まれ、市内に最初の住民登録をし、申請日まで引き続き住民登録している新生児。

【給付額】1人10万円

【申請方法】申請書を、新生児の世帯主宛てに9月下旬以降郵送します。同封の返信用封筒を使い、郵送で申請してください。

※出生の届出があった日から、2カ月以内に申請してください。ただし、2020年9月30日までに出生の届出をされている場合は、2020年11月30日までに申請してください。(当日消印有効)

※申請期限を過ぎると、給付金を支給できませんのでご注意ください。

※給付金の振込は、申請書が市役所に届いてから、約1か月後を予定しています。



Special cash payment will be made for newborn babies born after April 28, 2020, who are not the objective for special cash payment by the Japanese government.

【Objective】Newborn babies born from April 28, 2020 until April 1, 2021 who registered residence for the first time in Gamagori city and the residence has been registered in Gamagori city until the date of application.

【The amount】100,000 yen per person.

【How to apply】Application form will be sent to householder of newborn baby's family in the end of September.

Using an annexed return envelope, please apply by postal mail.

※Please apply within two months after having registered a birth. However, if a birth has been registered by September 30, 2020, please apply by November 30, 2020. (Letters of application must be postmarked by Nov.30.)

※If application term expires, special cash payment can't be made. Please be careful.

※Special cash payment will be made into bank account about one month after application form has arrived at the city hall.

## 施設の利用停止について

### Suspension of the use of facilities

問い合わせ先 CONTACT  
スポーツ推進課 Sports suishinka  
TEL 0533-66-1222

弓道場改修工事、浜町テニスコート照明設置工事のため、利用を停止します。

《市民体育センター弓道場》 11月30日(月)～3月5日(金)

《浜町テニスコート》 12月14日(月)～3月13日(土)

Due to the renovation of Japanese archery field and the installation of the lighting in Hamacho tennis court, the use of the two facilities will be suspended.

《Shimin taiiku center Japanese archery field》 From November 30 Monday until March 5 Friday

《Hamacho tennis court》 From December 14 Monday until March 13 Saturday





# 10月の各施設休館日 Closure of facilities in October



としょかん 図書館	5日(月)・12日(月) 19日(月)・26日(月)・30日(金)	しみんかいかん 市民会館	6日(火)・13日(火) 20日(火)・27日(火)
はくぶつかん 博物館	5日(月)・12日(月) 19日(月)・20日(火)・26日(月)	たけしまいぞくかん 竹島水族館	6日(火)・13日(火) 20日(火)・27日(火)
いのちうみ 生命の海 かがくかん 科学館	6日(火)・13日(火) 20日(火)・27日(火)	がまごおり ユトリーナ蒲郡	がつげしゅん 12月下旬まで休館

Library	5, Mon.・12, Mon. 19, Mon.・26, Mon.・30, Fri.	Community Center <i>Shimin kaikan</i>	6, Tue.・13, Tue. 20, Tue.・27, Tue.
Museum	5, Mon.・12, Mon. 19, Mon.・20, Tue.・26, Mon.	<i>Takeshima Aquarium</i>	6, Tue.・13, Tue. 20, Tue.・27, Tue.
Science Museum <i>Inochino umi kagakukan</i>	6, Tue.・13, Tue. 20, Tue.・27, Tue.	<i>Yutorina Gamagori</i>	Closed until the end of December

## 10月の納期限 Deadline of tax payment in October

納期を守って、滞納のないように努めましょう。  
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
しけんみんぜい 3期分 市県民税 3期分	11月2日(月)	Residential tax for 3rd term	November, 2, Monday
こくみんけんこうほけんぜい 4期分 国民健康保険税 4期分	11月2日(月)	National Health Insurance tax for 4th term	November, 2, Monday
こうきこうれいしやいりょうほけんりょう 4期分 後期高齢者医療保険料 4期分	11月2日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 4th term	November, 2, Monday
かigoほけんりょう 4期分 介護保険料 4期分	11月2日(月)	Public long-term care insurance for 4th term	November, 2, Monday

## 自治会に加入しましょう!

### Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika  
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

# Information

## インフルエンザ予防接種助成

### Medical support for influenza vaccine

問い合わせ先 CONTACT  
健康推進課 Kenkosuishinka  
TEL 0533-67-1151

今年の冬は、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザの同時流行が危惧されます。

重症化リスクを抑えるため、早めのインフルエンザの予防接種をおすすめします。

【とき】10月1日(木)～3月31日(水) 【自己負担額】1,000円 ※市民税非課税世帯の方は無料

【対象】65才未満の慢性呼吸器疾患などの持病があり、任意接種対象と診断された方

●市外の病院で接種を希望する方は、電話で健康推進課へ。●65才以上の方には、個別通知します。

《65才未満の市民税非課税世帯の方》予防接種を受けた方に、費用の一部を助成します。

【助成額】1,000円

【申込み】3月31日(水)までに、印鑑・領収書(病院の領収印があり、インフルエンザ予防接種とわかるもの)・

本人名義の預金通帳を持って、直接健康推進課へ。



There are fears of a simultaneous epidemic of COVID-19 and influenza this winter. We recommend that you have vaccine early in order to reduce the risk of aggravation. [Vaccine period] From Oct. 1 Thursday until Mar. 31 Wednesday

[Individual share] 1,000 yen ※Free: residential tax-exempted family

[Beneficiary] Persons under 65 years who have regular health problem such as chronic respiratory disease, etc. and been diagnosed with beneficiary for voluntary vaccine.

●If you want vaccination in a hospital out of Gamagori, please contact Kenkosuishinka by phone.

●We'll inform persons over 65 years individually.

《Persons under 65 years of family exempted residential tax》 Partial expenses will be subsidized to those who have had vaccine. [The amount of subsidy] 1,000 yen

[Application] Please apply for it at Kenkosuishinka directly bringing Inkan, a receipt accompanied Inkan of hospital which proves influenza vaccine and bank book under the name of the holder by March 31 Wednesday.

## お薬手帳を持参しよう

### Let's bring a prescription notebook!

問い合わせ先 CONTACT  
市民病院 Shiminbyoin  
TEL 0533-66-2200

お薬手帳は、処方された薬の名前や飲む量、回数、飲み方、注意することなどを記録する手帳です。また、過去の病気や

副作用・アレルギー歴なども確認できます。患者さんに、上質な医療を提供するにあたり、お薬手帳の情報はとても重要です。

病院の通院、入院時や調剤薬局にかかる時には必ずもっていきましょう。複数持っている人は一冊にまとめるか、全部持っていきましょう。

【お薬手帳があれば】・薬の情報を的確に伝えることができる。

・飲み合わせの悪い薬や、薬の重複を避けることができる。・同じ薬による副作用の再発を防止できる。

※購入した市販薬の説明書や、血液検査の結果なども、手帳に張り付けておきましょう。

In a prescription notebook, name of prescribed medicine, dosage, frequency, how to take medicine, attention, etc. are recorded. Medical history, side effects and allergy can also be confirmed.

Prescription notebook has an important role in order that high-quality medical care will be provided to patients.

When you go to hospital, are hospitalized and go to an ethical pharmacy, please bring your prescription notebook.

If you have several prescription notebooks, integrate them or bring all.

【If you have a prescription notebook,】・You can tell appropriate medicine information.

・Bad mix of medicine and duplication of medicine can be averted.

・The recurrence of side effects caused by the same medicine can be prevented.

※You'll be able to put an explanation of the over-the-counter drug that you bought and the result of blood test on the notebook.



# Information

## 子育て世帯応援券を配布します

### Oenken (Merchandise coupon) for childrearing family

問い合わせ先 CONTACT

子育て支援課 Kosodateshienka

TEL 0533-66-1108

子育て世帯への商品券配布について、2021年4月1日生まれの子どもまで対象を拡大します。

【給付額】1人25,000円 ※12月1日以降生まれの子どもには現金で給付します。

【申請方法】2020年9月2日～2021年4月1日までに出生した出生された方に、申請書を郵送します。

申請書が届いたら、返信用封筒に書類を入れて、市役所へ送ってください。

※9月2日～11月30日生まれの方には商品券を配布します。12月1日～4月1日生まれの方には現金で支給します。

※応援券の発送は、申請書を受け付けてから、1～2週間後を予定しています。

※商品券は、受取確認が必要です。不在の場合は、不在票がポストに投函されます。



The objective of the distribution of Oenken for childrearing family will be enlarged and children born until April 1, 2021 will be the objective.

【The amount of coupon】 25,000 per child ※ Cash will be paid to children born after Dec. 1.

【How to apply】 Application form will be sent to children born from Sep. 2, 2020 until April 1, 2021 by postal mail.

When application form arrives, please put it in an annexed return envelope and send it to the city hall.

※Merchandise coupon will be sent to children born from Sep.2 until Nov. 30. Cash will be paid to children born from Dec. 1 until April 1.

※Oenken is scheduled to be sent one or two weeks after the reception of application form.

※Merchandise coupon requires the confirmation of receipt. If you are absent, a delivery notice will be posted in your mailbox.

## 生活排水対策に取り組みましょう

### Let's take measures against domestic waste water!

問い合わせ先 CONTACT

環境清掃課 Kankyoseisoka

TEL 0533-57-4100

10月は「クリーン排水推進月間」・「浄化槽強調月間」です。生活排水は川や海の汚れの大きな原因です。

できることから始めてみませんか。

《身近な生活排水対策》

- ・食べ残し・飲み残しを減らす
- ・排水口や三角コーナーには水切りネットをつけてごみを流さないようにする
- ・食器や鍋の油汚れはまず拭き取る
- ・洗剤は適量を測って使う

《浄化槽の適正な管理》

浄化槽を管理する方は、法律により保守点検・清掃を実施し、法定検査(中部微生物研究所 ☎0533-76-2228)を

受けなければなりません。浄化槽を適切に長く使用するため、適正に管理しましょう。

It's "Waste water promotion month" and "Septic tank stress month" October. Waste water is a major cause of the pollution of rivers and the sea. What don't you begin with what you can do?

《Familiar measures against domestic waste water》

- ・Reduce leftover food and drink.
- ・Putting a drain net on drain and sink tidy, do not drain garbage.
- ・First, remove grease of dishes and pans
- ・Use a proper quantity of detergent by calculating the quantity.

《Proper control of septic tank》

According to the law, those who control septic tank are required to hold a maintenance checkup and cleaning and undergo a legal inspection (Chubu biseibutsu kenkyujo ☎0533-76-2228).

Let's control septic tank properly in order to use it appropriately for a long time.

